



2011 臺灣童書出版觀察報告

陳玉金 ◎ 國立臺東大學兒童文學研究所博士生

2011 年全球景氣持續低迷，而在臺灣，做為出版觀察風向球的 2011 年第十九屆臺北國際書展，再度打破前一屆的入場人次。其次，民國一百學年度教育部推出「閱讀起步走——小一新生閱讀禮袋」，帶動出版社在童書出版的數量方面，不減反增，也促使多家出版社在出版方向上有了因應計畫，2011 年的童書出版更顯複雜。

本文參酌童書出版社和大型出版社童書新書書目、博客來和誠品書店推出的 2011 年銷售排行榜，並與出版社和書店相關工作者訪談等，作為撰述觀察分析參考，從文類的重點表現：「幼兒讀物與圖畫書」、「故事文學類」、「非故事文學類」，及「知識讀物」等進行分析與說明，並以年度童書特別出版企劃與出版現象，試析 2011 年臺灣童書出版觀察重點如下。

❁ 文類重點表現

1. 幼兒讀物與圖畫書：此類觀察重點為翻譯和原創的幼兒讀物以及圖畫書。

幼兒讀物部分，翻譯書仍是主流，特別是日系作品，如竹下文子文、鈴木守圖的《小小火車向前跑》（天下雜誌）、《修馬路！小心喔》（東方）以幼兒的認知和生活需求為主題，或是大村知子的《到底在排什麼呢？》（小魯）故事充滿趣味性。此外，法國的赫威·托雷的《小黃點》（上誼）內容既簡單，又能將色彩和上下左右觀念融入。

本土原創部分，周逸芬文、陳致元圖的「米米的圖畫書」系列（和英）繼 2008 年推出《米米說不》、2009 年《米米愛模仿》、2010 年《米米學收拾》之後，2011 年的《米米坐馬桶》再以米米為主角發展系列故事，扣緊幼兒發展需求，是幼兒讀物本土原創佳作。賴馬的《禮物》往學齡前幼兒領域試探，在發揮天馬行空的故事趣味中，融入數數、認識顏色、動物等遊戲，仍維持特定風格。

在全球化的氛圍下，臺灣緊追英美幾項重要圖畫書獎項的腳步，翻譯圖畫書中，曾獲得大獎或具有高知名度的作、繪者照例優先得到翻譯出版的機會，例如曾獲美國圖畫書最高榮譽「凱迪克大獎」、布拉迪斯國際插畫雙年展「金蘋果獎」等多項榮譽的藍·史密斯（Lane Smith），他的《這是一本書》（天下遠見），以及《花園都記得》（格林）或是《我是美國女總統》（小魯）就屬於這類產物。

英、美資深作、繪者的作品，也受青睞翻譯出版，如美國兒童文學先驅、瑪格麗特·懷

茲·布朗 (Margaret Wise Brown) 文、李奧納德·威斯葛 (Leonard Weisgard) 圖的《重要書》(青林)、唐·菲力曼 (Don Freeman) 文、圖的經典作品《再見鵝鵝》(小魯)。或是英國 40 年代優秀圖畫作家，也是第一屆英國格林威童書大獎得主艾德華·阿迪卓恩 (Edward Ardizzone) 的《提姆海上遇難記》、《提姆燈塔驚魂記》(米奇巴克) 等。還有以《一百件洋裝》獲得紐伯瑞銀牌獎的路易斯·斯洛巴德金 (Louis Slobodkin) 的《一個躲起來的好地方》、《娜米和可愛的動物們》(阿布拉) 等。

而英國著名圖畫書《我們要去抓狗熊》(上誼)，為麥克·羅森 (Michael Rosen) 和海倫·奧森柏莉 (Helen Oxenbury)，曾為「台英世界親子圖書」套書之一，在版權易主後，2011 年重新出版。譯自德國瑟巴斯蒂安·麥什莫澤 (Sebastian Meschenmoser) 的《松鼠先生和月亮》、《松鼠先生知道幸福的秘訣》、《松鼠先生和第一場雪》(青林) 在今年的翻譯圖畫書中，則是畫風內容迥異於甜美風格，故事有著天馬行空的想像力。

此外，來自中國的圖畫書，在 2011 年有更多作品加入，特別是在臺灣已有知名度的熊亮，在年底出版了《一園青菜成了精》、《紙馬》、《泥將軍》、《屠龍族》……等 (龍圖騰)。信誼基金會自從 2010 年在中國設立信誼圖畫書獎，引進得獎作品，2011 年出版獲得首屆文字獎的魏捷的《那隻深藍色的鳥是我爸爸》，圖畫由臺灣資深插畫家何耘之擔綱，呂江的《爸爸去上班》也是首屆信誼圖畫書獎佳作獎的獲獎作品。

臺灣原創圖畫書部分，近年開始投入童書創作的幾米，以《不睡覺世界冠軍》(大塊)，和文字作者西恩·泰勒 (Sean Taylor) 貼近幼兒心理的故事合作，成功跨界成人與兒童圖畫書創作。資深圖畫作家曹俊彥的代表作之一《屁股山》(信誼) 在首版推出 13 年後，獲得重新出版的機會。以一系列人文題材為創作主軸的插畫家李如青，和嚴淑女合作出版以開墾中橫公路為題的《紋山：中橫的故事》(天下遠見)，其他如謝武彰文、石麗蓉圖的《小黑猴》(小熊)、達文茜文、唐唐圖的《短耳兔考 0 分》(天下雜誌) 等，都是具特色的作品。

2. 故事文學：此類觀察重點包含故事、童話、小說、寓言等文類。

不論原創或翻譯故事、小說或是童話，出版社都在尋找系列或是同一主角為題出書的可能。例如翻譯故事類，由麥可·龐德 (Michael Bond) 文、派姬·佛蘭 (Fred Banbery) 圖的英國的經典作品「派丁頓熊」系列共計推出 6 冊 (國語日報)；翻譯自日本原裕文、圖的「怪傑佐羅力」系列 (天下雜誌) 共計 13 冊；適合低年級閱讀，由高山榮子文、土田義晴圖的「小浣上學去」系列套書 (維京國際) 共計 5 冊。或者是中國兒童文學學者朱自強和夫人左偉連手合寫的《我們是屬鼠班》、《魔法蘋果筐》、《魚缸裡的奇案》等 (信誼)，展現朱自強的兒童觀，也是故事文學類系列作品。而奇幻經典，P. L. 崔弗絲 (P.L. Travers) 的「保母包萍」系列在 2011 年出了 2 冊，《瑪麗·包萍的奇幻公園》、《瑪麗·包萍與櫻樹巷 18 號》(國語日報)，完整了一系列共計 5 冊。



原創故事和童話部分，國語日報由子魚文、達姆圖的《阿凡提的機智特訓班》接續 2009 年熱賣的《機智阿凡提》，再次以阿凡提為主角出版。天下雜誌企劃的「閱讀 123」系列，最初規劃為橋梁書，系列在 2008 年推出，也陸續有了續集：方素珍的《小珍珠選守護神》、哲也的《小火龍便利商店》，以及童嘉的《我家有個遊樂園》等。而字數較多的「樂讀 456」系列，也出版了由張友漁撰文的《動物狂想曲 1：彩色鼠大冒險》、《動物狂想曲 2：神氣牛仔》、《動物狂想曲 3：虎哥重回森林》等書。

天下遠見的橋梁書「故事奇想樹」系列，在 2011 年出版賴曉珍文、王書曼圖的《小小猴找朋友》、賴曉珍文、陳盈帆圖的《魔法紅木鞋》、林哲璋文、BO2 圖的《用點心學校 2：好新鮮教室》、陳沛慈文、劉如桂圖的《食神小饕餮》，圖文皆有一定水準表現，也提供更多本土原創空間。

在 2011 年創社投入童書出版的四也出版社，一開始就運用系列書概念，在年底推出「童話搜神記」系列，由許榮哲、王文華、李儀婷、林哲璋、陳愷儀等作者分別透過在地的六位神明編撰童話。此外，康軒文教這幾年以時事為故事開展的本土原創，例如 2011 年的「故事溜溜球」系列有林瑋文、崔麗君圖的《會走路的山》、黃文輝文、春捲哥圖的《逃出塑膠島》等，都扣緊生態和環保議題。

翻譯小說部分，天下遠見的「Light 小說」系列，自 3 月起出版《齒輪之心》、《藍色彗星號》、《黯》、《留下來的孩子》，到《鯨武士》等，有奇幻書寫也有觸及真實世界的亞斯伯格症等議題，皆是取自不同題材的精采選書。在英國受兒童高度喜愛的羅德·達爾的作品，不同於舊版，取得畫家昆丁·布雷克（Quentin Blake）的配圖版權，重新譯作出版《巧克力冒險工廠》、《神奇的玻璃升降機》、《飛天巨桃歷險記》等書，使讀者能完整看到兩人合作無間的圖文搭配。

小魯的大獎小說系列，持續出版得獎作品，來自紐伯瑞文學獎金牌獎雷貝嘉·史德（Rebecca Stead）的《穿越時空找到我》，藉由單親家庭中的孩子，遊走奇幻與真實之間，探討當代青少年關心議題；或是德爾菲娜·德·維岡（Delphine de Vigan）的《諾和我》，探討法國遊民現象，提供了不同世界青少年面臨的「中輟生」、「家暴」、「憂鬱症」等議題。

本土原創小說部分，除了九歌持續將十九屆九歌現代少兒文學得獎作品，如朱加正的《恐龍蛋》、顏志豪的《送馬給文昌帝君》等書出版之外，儘管李潼過世至今已經 7 年，2011 年仍有他的多本小說出版，短篇小說集有《李潼短篇少年小說精選：鞦韆上的鸚鵡》（小兵）、《番薯勳章》（國語日報）、《鬼竹林》（小兵）、長篇小說有《尋找中央山脈的弟兄》（小魯），可見李潼用功之深。而中生代的蔡宜容搭配故宮「黃公望與富春山居圖特展」推出《癡人》（小魯），貫穿古今，開創新的議題和書寫內容。

寓言類的作品向來不多，而 2011 年適逢林海音逝世屆滿十周年而有相關選題出版，以她生前翻譯過的《伊索寓言》搭配貝果的插圖，重新以《林海音奶奶 80 個伊索寓言》（國語日報）為題，新的編排和插畫注入了新風貌。

3. 非故事文學：此項文類有童詩、散文、傳記、報導文學、相聲等，在童書出版的版圖中，居於弱勢已久。

散文部分，幼獅出版桂文亞的《不鏽鋼公雞》和馮輝岳的《看板高高掛》，都是資深作家的作品，顯見散文創作並未有新血加入。而在建國百年的議題中，《感謝有你：民國百年人物故事》（國語日報）是少數童書相關題材的傳記書寫。此外，劉炯朗自從 2010 年出版為青少年寫作的《一次看懂自然科學》、《一次看懂社會科學》（時報）獲得好評之後，2011 年另闢文學議題，推出《國文課沒教的事》、《下課後的奇幻補習班》（時報）。

4. 知識性讀物：科學、美學、哲學、運動、環保、醫學等內容是此類觀察重點。

翻譯自日本資深知識性讀物插畫家松岡達英結合科學知識的讀物，在 2011 年出現許多譯本，像是《獨角仙在哪裡？》、《尋找冬天的昆蟲》（以上為青林）、《雨蛙自然觀察團：池塘探險之旅》（維京國際）、《和雨蛙爸爸一起去：昆蟲採集初體驗》（小魯）。此外，鎌田步作、繪的《航空站工作車》和《聽！掃街車來了》（以上為阿爾發），可見日本知識性讀物的製作精美受到喜愛。較特殊的是，結合喜愛昆蟲的畫家三木卓與喜愛昆蟲的作家杉浦範茂合作的《蟲之歌》（維京國際），是以每一個跨頁，一種昆蟲，以詩呈現充滿趣味的創意作品。

天下雜誌選擇適合為 6-12 歲孩子設計的知識類橋樑書，融合故事與知識的「小小知識家」包含：《火車是怎麼來的？》等 5 冊。而天下遠見引自英國受歡迎的兒童科普書「酷科學」（Horrible Science）系列，由尼克·阿諾（Nick Arnold）撰文和東尼·德·索羅斯（Tony De Saulles）繪圖，透過幽默的說明和逗趣的插畫，以及實驗，中譯本將版本作過圖文編整，版面更為美觀。

結合文圖表現的歷史題材中，明山書局的「The Danger Zone 世界歷史」系列，有《千萬不要跟著馬可波羅去中國》等 12 冊，經過考證、再以幽默趣味的插畫，對歷史主題提供客觀的觀察，對學習國外歷史有輔助參考。

本土創作也不乏佳作，劉伯樂的《我看見一隻鳥》（青林）是其中受矚目的作品，由臺中市文化局和青林出版公司合作，找到更簡潔有趣的說故事方式，加上畫風融合寫實的鳥類與卡通風格的人物，是適合兒童閱讀的賞鳥入門書。邱承宗的《啊！蜻蜓》（小熊）、《我們的森林》（小魯），前者以攝影作品編排，後者採取寫實手繪的無字圖畫書呈現，以務實長期的本土觀察記錄作為創作參考來源，特別珍貴。

❁ 其他出版現象重點觀察

1. 閱讀策略對出版產生影響

不可諱言，教育部對於閱讀推廣的各種計畫，影響著出版社的出版計畫。例如，從 90 年度起，教育部推出的「全國兒童閱讀計畫」持續進行三年，2004 年 9 月再推四年「焦點三百——



國民小學兒童閱讀推動計畫」，2008 年的「悅讀一〇一——教育部國民中小學提升閱讀計畫」，以及 98 學年度的「Bookstart 閱讀起步走」活動，這些閱讀活動帶動部分出版社跟著推出不同年齡需求的適讀讀物，而 100 學年度的「閱讀起步走小一新生閱讀禮袋」也起了發酵作用。多家出版社在 2011 年開始擴大出版的閱讀年齡層，例如小魯在出版規劃多了幼兒讀物，而過去以學齡前出版為主的信誼，引入小學中年級以上適讀的安房直子文、味戶桂子圖的《直到花豆煮熟》，以及朱自強、左偉的「屬鼠藍與屬鼠灰」系列等。或是因應十二年國教，隸屬天下遠見系統的未來出版社，將以青少年為閱讀對象，可見官方政策對出版有一定程度影響（注 1）。

2. 新成立出版社的加入

過去由中國引入的兒童讀物多數是以文字為主的文類，圖畫書較為零星，2011 年則有新成立的龍圖騰文化有限公司，出版濃濃中國味的圖畫書《屠龍族》、《鄉下動物園》等。龍圖騰文化由臺灣出版人與大龍樹（廈門）文化傳媒有限公司合作，未來計畫將臺灣優秀的青少年讀物繁體改簡體後，推廣到大陸地區及海外使用簡體字的華文地區，同時也在精選青少年圖書簡改繁後，推廣到臺灣及海外使用繁體字的華文區。2011 年 4 月成立的四也出版社，則以開發 7 到 16 歲孩子「在地化」童話、繪本和少年小說為主。特別的是，編輯作業採取集體審稿方式，由作者和審稿人員，包括編輯、試讀小讀者，進行反饋（feedback）式的書寫，而此種創作模式究竟使兒童讀物更為通俗化，或協助作者有更優質表現，仍有待後續觀察。

3. 特別企劃選題

自從歐美暢銷的威利系列圖畫書《威利在哪裡？》之後，類似的「找找書」，一直沒有精彩作品引入，在 2011 年出現了幾本有趣的書籍，例如上誼出版迪迪那·里維（Didier Lévy）和法比安·羅弘（Fabien Laurent）的《沈山的冒險遊戲》，以及天下遠見出版香川元太郎繪著的《古文明迷宮》、《進化迷宮》、《神話傳說迷宮》等，除了找到目標物之外，還能在遊戲中增進相關知識。

受到電影導演史匹柏首度拍攝的 3D 動畫《丁丁歷險記：獨角獸號的祕密》將推出的影響，出版超過八十年的比利時漫畫《丁丁歷險記》，再次在臺灣由天下雜誌在 2011 年 7 月起，按照作者艾吉爾（Hergé）創作的時間順序，完整出版《丁丁歷險記》全套 22 冊。使得這部曾經在 1980 年就開始引進臺灣，並未出齊的書，有了完整版。

而綜合性介紹兒童文學作品的則有小魯出版、林文寶總策畫出版的「臺灣兒童文學精華集」系列，從 2006 年開始出版的《2000 臺灣兒童文學精華》開始，雖然在 2009 年後稍有停頓，克服萬難，在 2011 年底一次補齊出版《2007 臺灣兒童文學精華》、《2008 臺灣兒童文學精華》、《2009 臺灣兒童文學精華》等，對於臺灣兒童文學詮釋團體以及讀者留下可觀的歷史見證。

✿ 小 結

除了上述透過文類重點表現，以及出版特殊現象重點觀察之外，2011年臺灣各地出現了大大小小的圖畫書原畫展，較大型的有「繪本花園—臺灣兒童圖畫書百人插畫展」，從3月26日到5月29日在臺中國立臺灣美術館展出，邀請臺灣老、中、青世代的100位童圖畫書插畫家展出百幅以上原畫作品，呈現臺灣圖畫書各階段發展的樣貌。8月6日到28日，另有一場資深童書插畫家曹俊彥的個展「天真與視野—曹俊彥兒童文學美術五十年回顧展」，在國立中央圖書館臺灣分館展出，代表臺灣圖畫書插畫家創作走入美術領域，逐漸受到重視。由林文寶計畫主持出版的《臺灣原住民圖畫書50》（國立臺東大學兒童文學研究所），以及《臺灣兒童圖畫書精彩100》（國立臺灣文學館），也保留了臺灣光復後至今兒童文學作家、繪圖者的努力成果。

此外，臺北市立圖書館「好書大家讀」優良少年兒童讀物評選活動，在20週年慶系列活動，選出得獎總數創作者，按「創作得獎總數」計算，獲得第一名的是以38本書入選的李潼，第二名是32本的林良，第三名是29本的管家琪，顯示這三位皆是本土創作中可質與量俱佳的作者。

而今年87歲的資深童書作家林良，在2011年出版了關於兒童文學論述《淺語的藝術》（重版）、《純真的境界》（國語日報），舊作《小太陽》也獲選為2011年「臺北之書」。更重要的是，獲得非兒童文學的文藝獎項——2011年第一屆全球華文文學星雲獎「特別獎」。一向不被列入臺灣文學書寫項目的兒童文學，因為創作者長年孜孜不倦的努力，拓展了臺灣兒童文學的能見度。未來臺灣童書出版在面對全球化的競爭，以及中國出版的持續加入，唯有更多優秀本土原創作品產出，才能開展新局。

注 釋

1. 關於教育部相關政策參考自：《國語日報》101年1月1日第15版「閱讀悅讀（四之四）」進化閱讀策略加強理解力。

後 記

本文的完成感謝以下人士協助（按出版社筆順從少到多排列）：天下遠見公司小天下編輯部總監李黨、小兵出版社企劃經理蔡景滿、小熊出版社總編輯鄭如瑤、小魯文化事業股份有限公司總編輯陳雨嵐、四也出版公司發行人張素卿、總編輯許榮哲、副總編輯李儀婷、行銷專員陳永朋、阿布拉教育文化有限公司總編輯郭妙芳、青林國際出版公司總編輯林朱綺、信誼出版社總編輯高明美、誠品書店兒童線採購主任嚴淑玲、聯經出版公司童書組主編黃惠鈴、編輯張倍菁、龍圖騰文化有限公司總編輯劉興秦、臺灣麥克集團總編輯余治瑩、兒童文學評論工作者柯倩華，謹此誌謝。